

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Сирийской Арабской Республики о сотрудничестве в строительстве историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби, реставрации мавзолея Султана Аз-Захир Бейбарса в городе Дамаске

Закон Республики Казахстан от 21 ноября 2008 года № 90-IV

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Сирийской Арабской Республики о сотрудничестве в строительстве историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби, реставрации мавзолея Султана Аз-Захир Бейбарса в городе Дамаске, подписанное в Дамаске 21 октября 2007 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Сирийской Арабской Республики о сотрудничестве в строительстве историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби, реставрации мавзолея Султана Аз-Захир Бейбарса в городе Дамаске (Вступило в силу 6 октября 2011 года - Бюллетень международных договоров РК 2011 г., № 5, ст. 85)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Сирийской Арабской Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны", а по отдельности "Казахстанская сторона" и "Сирийская сторона", учитывая важность дружеских отношений, существующих между двумя странами, желая развивать взаимное сотрудничество, понимая, что культурное сотрудничество служит развитию дружеских отношений и углублению взаимопонимания между народами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Сирийская сторона (Мэрия города Дамаска) определяет земельный участок площадью 0,22 га в северо-восточной части некрополя "Аль аль-Бейт" в городе Дамаске под строительство историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби.

Сирийская сторона осуществляет снос жилых строений, расположенных на данном

участке земли в двухнедельный срок, и оформляет земельный участок в качестве собственности Мэрии города Дамаска после компенсации Казахстанской стороной стоимости земельного участка и жилых строений их владельцам.

Сирийская сторона за счет собственных средств создает необходимые условия (электричество, водоснабжение, канализация, телефонизация) для начала работ по строительству в течение 30 суток после сноса жилых строений, расположенных на данной территории.

Казахстанская сторона в соответствии с законодательством Республики Казахстан определяет казахстанского генерального подрядчика (далее - генеральный подрядчик) для осуществления строительства историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби, реставрации мавзолея Султана Аз-Захир Бейбарса в городе Дамаске.

Статья 2

Казахстанская сторона по согласованию с Сирийской стороной разрабатывает проектно-сметную документацию строительства историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби.

Сирийская сторона по согласованию с Казахстанской стороной разрабатывает проектно-сметную документацию реставрации мавзолея Султана Аз-Захир Бейбарса в городе Дамаске.

Казахстанская сторона в пределах средств, предусмотренных законодательством Республики Казахстан, финансирует строительные и реставрационные работы на указанных объектах в соответствии с проектно-сметной документацией.

Статья 3

Сирийская сторона по согласованию с Казахстанской стороной определяет строительную компанию в соответствии с национальным законодательством Сирийской Арабской Республики, которая на основе договора с генеральным подрядчиком осуществляет строительство историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби.

Сирийская сторона по согласованию с Казахстанской стороной определяет специализированную реставрационную организацию в соответствии с национальным законодательством Сирийской Арабской Республики, которая на основе договора с генеральным подрядчиком осуществляет реставрацию мавзолея Султана Аз-Захир Бейбарса.

Генеральный подрядчик может при необходимости заключить отдельные соглашения с Мэрией города Дамаска и Ассоциацией арабского языка, на предмет реализации проектов историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби, и мавзолея Султана Аз-Захира Бейбарса соответственно.

Статья 4

В целях контроля и координации работ по строительству историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби, реставрации мавзолея Султана Аз-Захира Бейбарса в городе Дамаске Стороны создают совместную комиссию, состоящую из трех человек с каждой Стороны.

Сирийская сторона гарантирует обеспечить необходимые условия и содействие, указанные в статье 5 данного Соглашения, для работы специалистов Казахстанской стороны до окончания строительства историко-культурного центра и мавзолея Аль-Фараби, а также реставрации мавзолея Султана Аз-Захир Бейбарса.

Статья 5

Сирийская сторона:

освобождает генерального подрядчика, консультантов и персонал, задействованных в реализации проектов, не являющихся гражданами Сирийской Арабской Республики, от любых налогов и платежей в бюджет, установленных законодательством Сирийской Арабской Республики, касательно доходов, получаемых в связи с выполнением ими работ, услуг по реализации проектов;

освобождает от уплаты любых тарифов, сборов, таможенных платежей, налогов на импорт и других подобных сборов, налагаемых на личное или домашнее имущество, ввозимое на территорию Сирийской Арабской Республики или вывозимое с территории Сирийской Арабской Республики для личного использования специалистами Казахстанской стороны;

обеспечивает получение необходимых лицензий на осуществление строительных и реставрационных работ;

принимает необходимые меры для ускорения таможенных процедур в отношении товаров, имущества или другой собственности, ввозимых на территорию Сирийской Арабской Республики для реализации проектов.

Статья 6

По окончанию строительных и реставрационных работ совместная комиссия принимает выполненные работы согласно акту приема-передачи и передает объект Сирийской стороне.

По завершению строительства Стороны заключают отдельное Соглашение о функционировании историко-культурного центра Аль-Фараби.

Статья 7

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являются его неотъемлемыми частями и вступают в силу в порядке, установленном статьей 10 настоящего Соглашения.

Изменение положений настоящего Соглашения или прекращение его действия не будут влиять на выполнения проектов по договорам (контрактам), заключенным в период его действия, до их полного завершения.

Статья 8

Споры и разногласия по толкованию положений настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров и консультаций между исполнительными органами Сторон.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и действует до полного выполнения принятых Сторонами обязательств.

Совершено в городе Дамаске 21 октября 2007 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, арабском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения споров по толкованию положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

Республики

*Багдад Амреев
Чрезвычайный и Полномочный
Посол Республики Казахстан*

в Арабской Республике Египет

*За Правительство
Сирийской Арабской*

*Башшар Сабан
Губернатор
города Дамаск*

и Арабской Республике Сирия

Примечание РЦПИ: Далее прилагается текст Соглашения на английском и арабском языках.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан